





индѣ на полѣ противъ 2-го тропаря написано: ϕ, т. е. Богородиченъ, хотя сей тропарь принадлежитъ св. ап. Вар-еоломею. Оба тропаря выбраны были изъ тропарей, составленныхъ Теофаномъ, творцемъ каноновъ, на выборъ по одному, хотя у Теофана каждому святому по четыре тропаря вмѣстѣ съ Богородичнымъ.

Мѣстами древній періодъ сего канона лучше и ближе къ подлиннику. Таковы: за ми къ теарехъ (δι ἡμᾶς ἐν χτισμασι), вм. насъ ради къ зданнхъ. прѣзносите ὑπερφουτε, вм. блго-слоните. вѣрооломею прѣхвалне . . . (βαρθολομαίε πανεύφημε), вм. вѣрооломее аплѣ. въ ноци неразоумнѣ (ἐν νυχτὶ ἀγνωσίας), вм. во тмѣ неспаднѣ, сътеори дѣни насладннми (εἰργάσω τῆς ἡμέρας κληρονόμους), вм. насладннми сдѣла свѣта. жднѣж (τῷ ἀρχίστρῳ), вм. ирежею.

Правописаніе сего отрывка замѣчательно по юсамъ древнимъ, доселѣ еще мною не виданнымъ. Таковъ ю съ или з, похожій на букву ѡ, только загибъ сей буквы съ правой стороны отъ глаза немного шире. Такія слова съ подобнымъ юсомъ слѣдующія: (крѣпость) крѣпнѣ. лѣнѣвѣстнѣ. вѣзмѣшатѣ. вѣрнѣвѣ слѣкнѣнѣго. прѣстнѣ. Здѣсь есть и юсъ ж, не іогарованный, какъ онъ обыкновенно пишется и употребляется вмѣсто ѣ, напримѣръ: вѣрнѣвѣж, и вмѣсто ю, напр. ирежеж, вѣрож. Вмѣсто ю, пишется з, напр. лѣтѣго. сѣпѣкт-стѣлѣ. Но з и вмѣсто ѣ пишется, напр. оѣченнѣж стѣгласѣ. Вмѣсто а, по нарѣчію, какъ и у насъ въ Россіи въ просторѣчіи, пишется е. Напр. вѣметѣ жетѣннѣ. безнѣвѣльнѣ. сѣде-щнѣж. з. вм. н: напр. вѣнѣлѣщѣннѣж, зѣнѣлѣннѣж, зѣноже, зѣно; и вм. м., напр. тѣн, зѣнѣн.

Знакъ препинанія вмѣсто одной точки, постоянно имѣетъ двѣ, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в.

Буква а, съ заостреннымъ угломъ посрединѣ, не касающаяся нижней линіи въ самомъ древнѣйшемъ памятникѣ встрѣчается въ Прилѣпской надгробной надписи 996 года.

Шт только одинъ разъ написано, какъ и во всемъ Савиномъ Евангеліи XI в. Въ XII вѣкѣ она встрѣчается только въ Болонской Псалтири XII в. и въ XII—XIII в. тѣмъ болѣе нѣтъ шт, въ послѣдующихъ вѣкахъ—XIV и XV в. <sup>1)</sup>.

ѣ, вм. ѣ, какъ въ Македонскомъ листкѣ XI в. Здѣсь только разъ въ началѣ тропаря употреблено ѣ, вм. ѣ. Въ Слѣнч. Ап. XII в. ѣ, вм. ѣ. Димитъ (им п.) братъ.

Знакъ препинанія: :, вмѣсто одной точки есть въ Слѣнч. Апостолѣ XII в., въ Пандектѣ Антиоха XI в. Въ Паремейникѣ же XII—XIII в. знакъ препинанія постоянно четыре точки: . . . .

Буква ѣ, чашечкою, употребляется только въ XI—XII вѣкахъ <sup>2)</sup>.

Оборотное ю въ XI в. и XII—XIII в. <sup>3)</sup>.

ѣ, вм. ѣ, встрѣчается въ памятникахъ XI в. именно въ Саввиной книгѣ и Супрасльской рукописи: ѣѣѣ <sup>4)</sup>.

Буква ж, съ трехъ пріемовъ написанная, встрѣчается только въ памятникахъ XI—XIII в., а въ XIV и XV в. не встрѣчается.

Буква з, немного выдающаяся за черту, есть только въ памятникахъ XI вѣка.

Буква т, такъ писанная въ памятникахъ XIV и XV в., не встрѣчается. Съ этого времени уже начинаетъ входить въ письмо скорописная т, выходящая изъ за линейки или похожая равнымъ тремъ прямымъ линіямъ, вверху перечеркнутымъ. Смотри такія буквы въ снимкахъ палеографическихъ Преосв. Саввы табл. 30 изъ лѣтописи Манассіи юсоваго

---

<sup>1)</sup> См. юсовыя памятники И. И. Срезневскаго, стр. 150.

<sup>2)</sup> Тамъ же.

<sup>3)</sup> Тамъ же.

<sup>4)</sup> Тамъ же, стр. 154.

письма 1345 года; а на таблицѣ 33, 1386 г. сербскаго письма, буква *ш* постоянно такъ написана, только разъ выше линейки.

Вся азбука сего драгоценнаго отрывка болѣе подходитъ къ служебнымъ Минеямъ 1096 и 1097 г. Московской Синод. Типогр. Библиотеки, къ которому времени и я отношу этотъ отрывокъ.

Составъ его древнѣйшій. Видно, что это не Минея мѣсячная, а Трефолой мѣсячный, въ которомъ писались службы на праздники и избраннымъ святымъ. Въ Остромировомъ Евангелии, послѣ 11 июня положено въ святцахъ читать слѣдующее Евангеліе 14-го числа, какъ и здѣсь послѣ 11-го тотчасъ же начата писаться служба 14-го числа свят. прор. Или и Елисею. Въ Греческомъ Стихирарѣ XII—XIII в. Московской епарх. библиотеки, послѣ стихирь 11-го сей часъ же слѣдуютъ стихиры 14 числа.

Такъ составленнаго канона по одному тропарю каждому апостолу безъ Богородичныхъ нѣтъ ни въ древнѣйшихъ спискахъ Греческихъ рукописей, ни въ Славянскихъ.

Въ Славянскихъ XII вѣка Синод. Библиотеки съ крюковыми нотами есть оба полные канона Теофановы св. Ап. Варнавѣ и Вареоломею. Здѣсь они мною сличены, разница въ переводѣ незначительна. Въ спискѣ XII в. есть грубыя ошибки писца. Напр. вм. *ѣрки*, написано: *ѣракъ* (протоѣр-*уѡс*), вм. *ѣзумаа*, написано: *ѣзумаа* (*тѡу ѣзѡу*).

Достоуважаемый глубокой знатокъ нашихъ древнѣйшихъ славянскихъ рукописей, Из. Ив. Срезневскій, при описаніи юсовыхъ памятникѡвъ, на стр. 159. выразился такъ: „выговоръ разсматриваемыхъ рукописей (юсовыхъ) сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ“; и привелъ нѣсколько примѣровъ, въ числѣ коихъ род. множ. заповѣдей, а во 2-мъ описываемомъ мною отрывкѣ есть окончаніе такое же: *мажи*. Русское простонародное нарѣчіе въ семь

отрывкѣ есть въ сихъ словахъ: **метаніе паметь, кезиуелами.** Оно употребляется въ Калужской губерніи, Малоярославецкаго уѣзда, въ деревняхъ прихода села Любиць; и второе нарѣчіе во 2-мъ отрывкѣ: **учитель,** употребляется въ тѣхъ деревняхъ и въ Новгородѣ. По этимъ двумъ замѣчательнымъ отрывкамъ Болгарскимъ, съ простонароднымъ нарѣчіемъ калужскимъ и новгородскимъ, нашимъ составителямъ древле-славянскихъ грамматикъ въ XIX в. надо измѣнить свое правило, что **ѣ, вм. ѡ,** пишется, будто только въ средне-Болгарскомъ нарѣчій XV в., какъ замѣгилъ мнѣ достопочтеннѣйшій А. Ст. Павловъ. Кромѣ сихъ двухъ отрывковъ, **ѣ, вм. ѡ,** во многихъ памятникахъ юсоваго письма, изд. Изв. Ив. Срезневскимъ, употреблено въ XI, XII, XIII и XIV вѣкахъ, а въ болѣе древнихъ и съ простонароднымъ Русскимъ нарѣчіемъ.

Въ семъ памятникѣ написано титло надъ словомъ: **прѣ-кляѣгы,** чего я не встрѣтилъ въ юсовыхъ памятникахъ, изд. Изм. Ив. Срезневскимъ, ни въ XI, XII, XIII и XIV в.; тѣмъ болѣе сего встрѣтить нельзя въ средне-болгарскомъ нарѣчій XV в. Въ Октоихѣ же Струмицкомъ, само-древнѣйшемъ, относимомъ мною къ XI вѣку, подобныя слова съ подобными титлами есть. Смотри тамъ 2-ю таблицу: **молитѣами, кляже, проѣоци.**

Въ семъ отрывкѣ послѣ 11 іюня начинается начало канона пророкамъ Іліѣ и Елиссею. По гречески и по славянски вѣтъ сего канона подѣ симъ числомъ.

---

## ВЫПИСКА

изъ 1-го отрывка изъ канона въ 11-й день іюня

СВ. АПОСТОЛАМЪ ВАРНАВЪ И ВАРΘΟΛΟΜΕЮ.

Π̄τ̄ δ̄. Пришествіекаѣт̄ ѿ.

1. Низложи <sup>1)</sup> крѣстѣмъ (господнѣ)мъ. ограждѣса вѣснлго (—на) шетани (шл—н) крѣфоло (—мнѹ) се славыне. (вѣснѹ) (—е) во ѡзарекѣ. (ѡѡго) рлзѣмн(жмѣ) текар̄ вѣсеславыне (Κατήρησας τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου φραξάμενος. δαιμόνων τὸ φρύαγμα, βαρθολομαίε πανάριστε. τούτων ψυχόλεθρον. ἀποδίωξας ἀπάτην τῷ κηρύγματι: <sup>2)</sup>).

2) Последѣе велѣнннѹ: вѣладѣннѣ (—дмѣннѹ апостоле): крѣннлко прѣхвалнне: ннфннѣ рлзд(шлѣ ж)сн: (вѣсе) ннѣнне; хѡѣ повѣдѣннѣ (хрѣстопопѣдѣннѣ) вѣ̄ (вѣлѣгллскнѣ): (Ἐπόμενος προσταγαῖς τοῦ δεσπότου ἀπόστολε. βαρνάβα πανεύφημε. τοῖς πενομένοις διενειμας. ὄλην σου τὴν ὑπαρξιν· καὶ χριστοκῆρυξ ἐγένου μεγαλόφωνος).

Π̄τ̄. ѿ. ходатан вѡѣ н улѡомѣ:

Несѣздана (—нѣ) сѣа (—тѣ) за нн (здѣдннн) вѣ текарѣх̄: теѣннѣса хѣ. прѣкн (прлвѣ) сѣвѣсѣдока сѣ нннѣ прншнѣдѣ (прншо-

<sup>1)</sup> Разнотченія въ скобкахъ изъ іюньской минеи XII в. сѣ крѣковыми ногами Сѹн. Бнблнотеки. Что трудно разобратъ на 1-й страницѣ, по стертости буквѣ, въ скобкахъ выписано изъ сей же рукописи.

<sup>2)</sup> Греческій текстъ изъ служ. іюньской минеи XII в., № 449, Сѹпод. Бнбл.

ΔΟΚΙΜΟ ΣΗΜΙ ΑΠΟΣΤΟΛΕ) И СЪАМИ ΛΕΥΑΜΗ (ΕΓΟ) ΠΡΟΣΚΥΤΑΕΜΗ (—ΨΑ-  
 ΟΒΜΗ) . . . (Ἀκτίστῳ φωτὶ. δι ἡμᾶς ἐν χτίσματι φανέντι  
 Χριστῷ. προτουργῶς ὠμίλησας. τοῦτῳ συγγινόμενος ἀπό-  
 στολε. καὶ ταῖς θεΐαις ἀκτίσι. ταῖς παρ αὐτοῦ λαμπόμενος).

Крѣпость прѣпныя <sup>1)</sup> (тѣрдоу): прѣстѣго (скапаго) дѣа (апо-  
 столе мѣз обложнѣк си) секѣ. лѣкавѣстнѣя доухи мнѣложи: (—мѣз  
 вѣсм) дѣла мѣз (ѿ тѣхѣ зѣлодѣнства) весь мнрѣ (мира изѣвлени):  
 (Ἰσχὸν κραταῖαν τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀπόστολε· σαφῶς  
 περιχεόμενος. πονηρίας πνεύματα κατέλαβες τῆς αὐτῶν κα-  
 κουργίας. τὸν κόσμον λυτρωσάμενος).

Πᾶ ῥ. въ бездѣлнѣ грѣх.

Υἱοδεσѣ дарованине: приемѣ нѣзленѣ.. (нѣзлени дарованини) ... емѣ  
 ѿбогащѣсѣ: въρѣоломѣ.. (въρѣоломѣю прѣмоудре)... зѣнуѣмаѣ ста-  
 да (нѣзѣна ст...) ти оулови (ты оуловлѣ): (Τῶν θαυμάτων τὴν  
 χάριν δεξάμενος. καὶ τῶν ἰαμάτων πλουτήσας ἐνέργειαν.  
 βαρθολομαῖε πάνσοφε. τῶν ἐθνῶν τὰς ἀγέλας. ἐζώγησας).

Всми... (—сми) мирови (мироу) хѣ вѣ: (—ты христе боже)  
 праведное (сѣлнѣче владнѣко) мнѣ же лѣуѣ слѣ (сѣлнѣца) карилѣв же  
 и пакла (ѿвѣнста) . . . (Ἀνατείλας τῷ κόσμῳ χριστὲ ὁ Θεὸς  
 τῆς δικαιοσύνης. ὁ ἥλιος Δέσποτα. ὡσπερ ἀκτίνας λάμπον-  
 τας. τὸν βαρνάβαν. καὶ παῦλον ἐξήστραφας).

Πᾶ ῥ. Кѣпротнѣко велѣнне.

Прѣкѣлнѣ тнннѣ: крѣоломѣ: кѣжѣ вѣлнѣсннѣ мирѣни (...мѣю.  
 божи ...мнѣ мироу) тѣнѣк еси (...тѣ... мѣст) вѣстѣк мѣвѣ-  
 мѣст... (—нмоу) и не постн (—жѣмоу). Единнѣмѣ же вѣмѣстн...

<sup>1)</sup> Эта буква ѡ, есть старинная ю сѣ или оу. Почти та-  
 кое же ѡ.—ю сѣ есть въ листкѣ Слѣпченской тріоди цвѣтной.



(—ми) κερύμιны. несъказано: κερύμι...же (—иже). (Τὸ μέγα μυστήριον. βαρβολομαίε. τῆς θείας σαρκώσεως. τῷ κόσμῳ ἐφανέρωσας. τὸ πᾶσιν ἀχώρητον καὶ ἀκατάληπτον μόνοις δὲ χωρούμενον πιστοῖς. ἀνερμηνέυτως καὶ πιστευόμενον).

Сѣн (sic) (сѣно) сѣлаго: кь сѣнхь поуицакѣлаго: κερύμιко ηροουε-  
да: (—данъ мси) сѣа кезьнятельна (сѣна же съезьнятелна) ѳъѳъ  
сѣврзстоельна: ѳѣкь (ѳлоуѣка) еиелзлго: нами сѣеніе ηροуишл-  
ла жѣаго (ѳкорѣлго) (Ἄγιος τὸ ἅγιον. τὸν ἐν ἁγίοις. ἐπαναπαύομενον βαρνάβα ἀνεκλήρουξας. ὑὸν τὸν συνάναρχον πατρὶ καὶ σύνηθρονον ἄνθρωπον γενόμενος ἡμῖν. τὴν σωτηρίαν πραγματευόμενον).

Пѣ. ѿ: несѣ ѳни ииоѳда кь каки.

Кѣно же рѣка сновѣ (кѣно) ииелдл... (—на): ηρѳѳѣлхъ състап-  
ленин: (—нам ...ним) ѳиши ηρѳѳѣлхс: потока (—кѣ) еѳиѣ  
ишѣн (—ца) ислнлнл еси (исноустилъ мси) сѣтло хѳкѣ: ηρѳѳ-  
ѳѣте: (хѳкѣи калгослѳкѣте нѣса дана Госѣ.). ("Ὅσπερ ποταμὸς  
Σιών ἐξορμήμενος. τῆς ἐκκλησίας τὰ συστήματα. ποτίζεις  
πανεύφημε. τὸν ψειμάρρουν. γὰρ τῆς θείας τροφῆς. ἐξέ-  
πιες φανώτατα. κράζων ὑπερυφῶτε πάντα τὰ ἔργα:).

Морѣ (sic) лоуѣго (море лютьное): кѣнм<sup>1)</sup>ѣати (кѣнмоѳѣати)  
конь(си): кѣно калгодхѣѣ (калгодхѣл) накеде. κερύми<sup>2)</sup> сѣлѣнѣ-  
го: (—ѳѳ) и наклѣ иѳѣѳъаго: (иѳѣѳѣаго) лѣстѣ иигоѳѣѣлѣ:  
хѣѣемь хѣ: иѳниѳниѳъ ηρѳѣнѣ: (ѳѳѣни... ηροѳниѳѣ). (θά-  
λασσαν ἔθνων. тарάττειν. σου τοὺς ἵππους. ὡς εὐεργέτης  
ἐπεβίβασας βαρνάβαν τὸν ἐνδοξον. καὶ τὸν παῦλον τὸν θε-  
σπέσιον. τὴν πλάνην. τὴν πολύθεον. δόγμασι ζωοδότα. τῆς  
εὐσέβειας διώχοντα).

<sup>1)</sup> Эту букву ѣ также надо принимать за ж=ѳѳ.

<sup>2)</sup> Древній юсь.

Πῆ: ᾠ: Ἐξισταεῖν ροῦ:

Словеси служителъ: ἐν̄ самокидець: (и само...) οὐγενникъ εἰσ-  
дець: (и самокидець и проповѣдатель слоко) и проповѣдатель:  
слоко н̄н̄ идеже есть: ти тко тсно жити снѣдохисѣ: тко самъ  
обѣра не льжию прѣдлагы: (Τοῦ λόγου γενόμενος αὐτόπτης  
καὶ διάκονος. μαθητὴς τε καὶ κῆρυξ θεοπτικώτατος. ἐνθα  
νῦν ὑπάρχει ὁ λόγος. σὺ κατοικεῖν ὄντως ἤξιώσθης. ὡς  
αὐτὸς ὑπέσχετο. ἄφευδῶς ὑπεράγαθος).

ᾠ. Крѡж виметь ти теоримъ: (ткою теорѣе) н̄н̄ ан̄л̄е: мѡнѣлна  
(молитвенника ти владѣнцѣ) въ клднцѣ те прѣдлагасма: (тебе прѣд-  
лагикнъ) простинъ <sup>1)</sup> просеѣе грѣхонъ (раздржениннѣ н̄н̄юѣе грѣ-  
хонъ): ходатинствомъ тконнъ пр̄имати: (ткою ради примти ход-  
улистка) карманкѣ прѣхаллне (карманкѣ прѣхаллне): с̄ѣене εἰσѣ-  
стелъ (коговроповѣднннѣе снѣренин) . . . (Ἐν πίστει τὴν μνῆμην  
σου τελουῦντες νῦν ἀπόστολε. πρεσβευτὴν τῷ δεσπότῃ. σε  
προσαλλόμεθα. λύσιν ἐξαιτῶντες πταισμάτων. διὰ τῆς σῆς  
λαβεῖν μεσιτείας. βαρνάβα πανέντιμε. θεοκῆρυξ ἱερώτατε).

Ст̄н̄: г̄л̄. ḁ. н̄д̄. тко док.

Мрѣжѣ словесъ ткоихъ: εἰσ̄г̄л̄се ан̄л̄е: н̄н̄ глженин: н̄н̄катуе  
соѣет̄стенин: и лѣтаго вез̄еожнцѣ: мирннѣ ном̄н̄це: и приведе к̄н̄н̄:  
εἰс̄ н̄н̄семоу крѡж: такокож тебѣ дак̄н̄тоу: вл̄г̄одати: тко ε̄ж̄н̄ю  
οὐγενникъ с̄г̄о̄г̄л̄се: в̄р̄ооломою прѣхаллне <sup>2)</sup>: (Τὴ σαγήνη τῆς  
γλώττης σου. Θεορήμον ἀπόστολε. ἐκ βυθοῦ ἀνήγαγες μα-  
ταιότητος. καὶ προσήγαγες Χριστῷ τῷ Θεῷ διὰ πίστεως.  
τῷ τοιαύτῃ σοι. διδικῶτι τὴν χάριν. ὡς ἐνθῶ μαθητῆ καὶ  
μυστολεκτῆ βαρθολομαῖε πανεύφημε).

<sup>1)</sup> Древній ѡ=ю.

<sup>2)</sup> Изъ печ. служ. Миней.

Славные те снѣце: ісѣ ѿ насѣ: тво луге славные: испустнаѣ  
 есть: въ мирныхъ н...це; с...но прогнѣше: безбожнѣхъ мѣла: и  
 просекѣше въ сѣхѣ: сѣдѣшихъ въ ноши: въ ноши неразгомина: же  
 състори дни насладѣннѣ; крѣоломею кѡмѣ: (Ὁ τῆς δόξης  
 σε ἥλιος. Ἰησοῦς ὁ Θεός ἡμῶν. ὡς ἀκτίνα ἔνδοξε ἐξαπέ-  
 στείλεν. εἰς τὰ τοῦ κόσμου πληρώματα. συντόνω ἐλάυνου-  
 σαν, ἀθείας τὴν ἀχλὴν. καὶ φωτίζουσαν ἅπαντας. τοὺς  
 καθέυδοντας ἐν νυκτὶ ἀγνωσίας. οὓς εἰργάσω. τῆς ἡμέρας  
 κληρονόμους βαρβоломаῖе θεόσοφε).

Сѣ. глѣ. Ѧ. нѡ; прѣмѣдр.

Ждицеж словеси: (словесъ теонхъ) изъвлеченнѣ: изъ глѣнны не-  
 размина: (—мѣннѣ) кѡмоподобно: (благо—) жини прикѣде кѡгѣн:  
 сѣлѣ (sic) (—тою) вѣрож. тво источѣннѣхъ съ пнѣ дѡхѣннѣго:  
 (шко истокѣ кодѣ дохѣннѣхъ): въселенѣхъ късѣ кѣлѣгодатнѣхъ на-  
 пом: тѣмъ спѣнн токож кѡгѣлсе. тво же дрѣга присно те (тѣ при-  
 сна) ісѣлѣ влѣжннѣ: крѣоломею: копнѣшѣти: мол. хлѣ ѿл. грѣховѣ  
 оставленнѣ подати: (Τῷ ἀγχίστρω τοῦ λόγου ἀναγαγὼν. ἐκ  
 βυθοῦ ἀγνωσίας θεοπρεπῶς τὰ ἔθνη προσήγαγες τῷ θεῷ  
 διὰ πίστεως καὶ ὡς πηγὴ ὑπάρχων ναμάτων τοῦ πνεύμα-  
 τος τὴν οἰκουμένην δλην. κατηρδευσας χάριτι. ὅθεν οἱ σω-  
 θέντες. διὰ σου θεήγορε. ὡς φίλον σε γνήσιον. τοῦ Χριστοῦ  
 μακαρίζομεν: βαρβоломаῖе βοῶντες σοι. πρέσβευе Χριστῷ  
 τῷ Θεῷ:).

Мѣл іоуит: Ѧ: нѣ. стѣма прѣкома илие елнсею:

Пѣ. Ѧ. глѣ: Ѧ. въспож ти гѣ:

Въспож ти гѣ кѣ мон: тво тѣмѣ еси намѣ; сѣтѣлѣ твоѣ прѣма:  
 и твоѣ сѣлѣ намѣтѣ: тво сѣтѣ въспнѣлнѣхъ. Брѣннѣннѣго мѣжа: ѡ  
 землѣ влѣжнѣ: пламеннѣно оръжнѣ дрѣлѣ на нѣсѣнѣ. висотѣ дѣстѣн-  
 но... (По Гречески сего канона нѣтъ, нѣтъ его и въ Сла-  
 вянскихъ минеяхъ и трефолояхъ).

## II. Второй отрывокъ изъ Тріоди цвѣтной, изъ службы въ великую пятницу на утрени.

И по содержанию и по правописанію древне-юсовому также очень замѣчательны сей отрывокъ.

Первая стихира есть въ нашихъ тріодахъ, но по языку и правописанію древнему отличается отъ теперешняго перевода. Здѣсь и на слѣдующей стихирѣ есть крюковая нота надъ знакомъ восклицательнымъ: ѿ, ѿ, а на оборотѣ сего листа, на 4-й строкѣ, надъ словомъ: тамъ, также крюковая нота: ѿ. Такая нота: ѿ, есть въ стихирѣ на л. 100 об., 26 октября, св. Великомученику Димитрію: *прѣди мѣѣ хѣ. въ минеи октябрьской, Синод. Тип. Библ. 1096 года, въ двухъ мѣстахъ написанная надъ словомъ: мѣѣ и помолла. Стихирь: Петръ вѣховымъ:... Снѣ глѣ ѣ: ко казѣ-кемоѣ си виноградѣ: нѣтъ ни въ Греческихъ рукописныхъ и печатныхъ тріодахъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ. Древній юсь, какъ ѿ, въ произношеніи ѣ, и здѣсь написанъ, напр. на сдѣ же прикодѣ. не ѿльци, а въ двухъ мѣстахъ похожъ на ѿ, ѿсѣденаго: не ѿтымѣтъ. Другой юсь похожъ на ѿ, который употребляется и какъ ѿ; напр. мѣѣѣѣѣ, и какъ ѿѣ, напр. сѣѣѣ. Буква ю навыворотъ писана, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в. Она есть и въ Слѣвиченскомъ Апостолѣ, но тамъ титло не перечеркнутое, буква: ѿ, не имѣетъ такого остраго угла, какъ здѣсь и какъ въ надгробной надписи Прилѣпской 996 года.*

Здѣсь еще одна замѣчательная буква зѣѣѣ, по своему очертанію похожая на ѿ, только не доведенная своимъ круг-

лымъ очертаніемъ съ правой стороны отъ глаза до прямой линіи. Такое очертаніе буквы з мнѣ встрѣчается видѣть только въ первый разъ.

По древнему правописанію и по буквѣ въ ней а, похожей на такую же въ надгробной надписи Прилѣпской 996 г. и сей драгоценный отрывокъ писанъ не позднѣе XI в. На семь отрывкѣ карандашемъ было написано: славѹе; мною чернилами тоже сдѣлано.

Буква ч, съ верхнимъ очертаніемъ, похожа на буквы XI и XII в. Она употребляется вм. џ, напр. оучитель, ослици.

Буква џ употребляется иногда вм. ч—съ оуемъ.

з вм. ш, напр. зко.

Вмѣсто знака выбрасыванія, между двумя согласными, написано титло изогнутое перечеркнутое. Чего нѣтъ во всѣхъ изданныхъ юсовыхъ памятникахъ Изм. Ив. Срезневскимъ XI—XIV в., тѣмъ болѣе ихъ можно встрѣтить въ средне-болгарскомъ языкѣ, не похожемъ ни по правописанію, ни по языку. Заглавныя буквы похожи на буквы Сборника Святослава. Нѣкоторыхъ стихирь нѣтъ ни по Гречески, ни по Славянски, ни въ древнѣйшихъ памятникахъ, ни въ средне-болгарскихъ памятникахъ XV в.

По правописанію сходство есть съ Слѣпченскимъ Апостоломъ въ двоеточіи. Но титло тамъ изогнутое не перекрещенное, здѣсь же перекрещенное. Буква а здѣсь съ острымъ угломъ. Титла надъ двумя согласными, въ Слѣпч. Апостолѣ нѣтъ.

---

Выписка изъ сего 2-го отрывка Тріоди цвѣтной въ великую пятницу на утрени.

безъгрѣшнѣ: да смѣетъ м.. гѣ слава текъ: ѿ. г. з.

Ⓢ како беззаконно съкорѣше: црѣ мирскаго ослѣдѣша на смрѣ:

ТО НЕ ПОСТЫДИТЕСЯ БЛАГОДѢТИ: ПОМНИТЕ ПРѢЖДЕ КЪЩА КЪ НИМЪ:  
 ФУТЕРЪЖДА ДОДНИКЪ МОИ УТО КЪ НЕУГАЪ СЪБГОРИХЪ. НЕ НАПАЛНИХЪ ЛИ  
 КЪ УОДЕСЪ: ѿ НЮДЕМЪ: НЕ КЪСТАКИХЪ ЛИ КЪ МРЪЦЪЦА: ТО ЧИА СЛО-  
 КОМЪ: ЕСА НЕДАГЪ ИЗКО ИСЛУЪЛНИХЪ: УТО МЪ КЪЗДАСТЕ: НОУТО НЕ  
 ПОМНИТЕ: КЪ ПУЪЛЕНИЪ МЪСТО: МРЪЦЪЦА НА ДРЪВЪ ПОКЪЩАЕМА: ЧКО  
 ЗЛОДЪЪ: ДЪЛО ДРОДЪЦЪЦА: ЧКО БЕЗАКОНЪНИКА: ЗАКОНОДАКЪЦА: ЧКО  
 ѠСЪЖДЕНАГО: ЕСЪМЪ НРЪ ТРЪНИЪНИКЪ ГЪ СЛАВА ТЕСТЪ: (1) Ὁ πως.  
 ἢ παράνομος συναγωγή. τὸν βασιλέα τῆς χτίσεως κατεδί-  
 κασε θανάτω. μὴ ἐδέσθησα ἐυεργεσίας. ἄς ἀναμνήσμων  
 προσηφαλιζέτο λέγων πρὸς αὐτοὺς. λαὸς μου. τί ἐποίησα  
 ὑμῖν. οὐ θαυμάτων ἐνέπλησα τὴν ἰουδαίαν; οὐ νεχροὺς  
 ἐξανέστησα μόνω λόγῳ. οὐ πάσαν μαλακίαν ἐθεράπευσα  
 καίνοσον; τί οὖν μοι ἀνταποδίδοτε εἰς τι ἀμνημονεῖται μου.  
 ἀντὶ τῶν ἰαμάτων πληγὰς ἐπιτηθέντες. ἀντὶ ζωῆς νεχροῦν-  
 τες χρέμαντες ἐπὶ ξύλου. ὡς καχοурγὸν ἐυεργέτην. ὡς πα-  
 ράνομον τὸν νομοδότην, ὡς κατάρχριτον τῶν πάντων βασι-  
 λέα. μαχρούμε κύριε δοξά σοι).

ЗѢриште иуденское: чѢо собраса: на съдѣтеле и зидителе есѣмъ:  
 пилату предаша: ѿ безакони: ѿ некарѣни: чѢо градацѣаго. садити  
 живемъ и мрѣкымъ: и на съ<sup>1)</sup>дѣ же приходите: сацѣаго есмирѣни  
 предаете; гѣ дѣготрѣцѣаникѣ: ведика теѡѣ мѣстѣ гѣ:

Нѣръ крѣхокѣмъ: нарицашесѣ ѡцителе: разѡмѣе же сѣко блѣ-  
 женѣстѣко: азѣ поразиѣе нѣда: преданиѣ ради: азѣ же ѡверѣгохѣса  
 сѣоѣго елѣмъ и ѡцителе: како лишихѣса еѣго: какоѣмъ рѣзы ѡкѣна-  
 жиѣса: прѣкѣмъ же еѣхѣ лилѣ: рѣкѣмъ ѡѣлици и прѣлѣсти ма: на  
 мѡтѣса хѣ кѣ: не ѡлѣчи мене лика: лилѣ теѡнѣхѣ: уѣлѣколѣкѣце гѣ  
 слава те:

<sup>1)</sup> Изъ потпаго Греч. Стихираря XII—XIII в. Моск. епарх. библиотеки, л. 457.

<sup>1)</sup> Древняя бурева юсѣ: л—оу.

Гл҃а: ѿ: сѣмо:

Егда на крѣстѣ пригвоздиша: гл҃а сѣма <sup>3)</sup> слакт: теорещѣ гл҃а: кѣ поидѣомь: (кѣнише и инмѣ) ѿ кезакони (нѣтъ сего слова) умь ѿскрѣенкѣ км: (при несомь км онеустанкѣ) или умь км прогнѣкакѣ (разгнѣкакѣ): прѣжде кто км кзели ѿ скрѣки: (нѣтъ) нѣа что ми въздасте (дасте) за блага (изъ зла кѣ зѣбра): кѣ место стѣна (кѣ стѣна место) ѿгнѣна: на крѣстѣ ма пригвоздисте: кѣ ѿбѣакѣ (—на) место: грѣбѣ ми ископасте: кѣ макны место: злѣуь ми принесосте: кѣ коды место ѿцѣта <sup>4)</sup>: тѣмѣ призоа (да призоа) си азмы: да ти (и ти) ма прослава сѣ ѿумь и сиѣмь <sup>4)</sup>: и сѣмь дхѣмь: ("Οτε σε σταυρω̄ προδηλωσαν παρανομοι, τὸν κύριον τῆς δόξης, ἐβόα πρὸ αὐτοῦς. τί ὑμᾶς ἐλύπησας; ἢ ἐν τίνι παρώργισα; πρὸ ἐμοῦ, τίς ὑμᾶς ἐρρύσατο ἐκ θλίψεως. καὶ νῦν, τί μοι ἀνταποδίδοτε; πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν. ἀντὶ στόλου πυρὸς, σταυρω̄ με προσηλώσατε. ἀντὶ νεφέλης τάφον μοι ὠρύξατε. ἀντὶ τοῦ μάννα, χολῆν μοι προσηνεγάτε· ἀντὶ τοῦ ὕδατος ὄξος με ἐποτίσατε. Λοιπὸν καλῶ τὰ ἔθνη, κἀκείνοί με δοξάσουσι, σὺν Πατρὶ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι).

на слава и нѣа: гл҃а: ѿ: сѣмогла:

Сиче гл҃е гл҃а: ко кзхѣбеномѣ си киноградѣ: насадихѣ та и ѿградихѣ та: словесѣ нрѣоускыми (напо)ихѣ та да ми родими грозѣ-

<sup>3)</sup> Въ Тріоди юсоваго письма изъ собранія г. Гилфердинга, наход. въ библіотекѣ А. Н. Хлудова, XIII в., сѣма нѣтъ. Прочія разночтенія въ сей стихирѣ искоблены.

<sup>4)</sup> Въ Тріоди XIII в. словъ: кѣ макны... ѿцѣта, нѣтъ.

<sup>4)</sup> И сиѣмь, нѣтъ.

ДѢ ТЫ ЖЕ МНІ ТРЪМЪ ПРОХАВЕ: НА УТО ЗАКОНЪДА ѠБЛАКОМЪ ДА  
 ОБРОСАТМНІСѢ НЕ ѠТЫМЪТЪ ОПЛОТЪ ТЕОА И ПРЪСЕЛАТЪ ТА Ѡ СЕЛА  
 ТКОГО. И БЛАДЕШНІ КЪСАМЪ СТРАИНАМЪ КЪ ПОПРДИНЕ Ѡ ГОРЕ ТЕБѢ И  
 ЗАР... Ж ЗА НЕ ЛНІ ТА КЪ ПОУСТІННІ ИАНІТЪХЪ ЗА ТО И ЗАЛЦНІ И ОИИ  
 ИЛІОНІ МА. Ѡ ГОРЕ ТЕБѢ И ЗЛО КЪ ДОБЪКЪЕ МЪСТО ИЛІ КРЪСТЪ МА  
 ПРІГКОЗДНІ: НА НЕ ТРЪПА ОИЖЕ: НА ПРН... А СІ АЗЫКЪ: ДА ТИ МА  
 ПРЪСАЛКА: И АЗЪ ДАРѢА ІМЪ ЖІКОТЪ ІЗЦНІМЪ: И СЪЗІЖДА СЕБѢ ПРЪКОБЪ  
 МАДА: КЪ НЕИ ЖЕ СЪДЪ ПОУИЖ: ИСІНА СІ УТЪША КОЛЪНА: ГИ СЛАКА  
 ТЕБ.

Скѡ: кѡ: нѡ: рскѡ благо естъ: днѡ: рѣ: помѡи нм. нѡ: мѡѡа и  
 ѡиоствѡ.

Къ пѡ: стѡ: хлѡ: на уѣ: ѡ: рѣ: гѡм моа. нѡ:

Пѣ: спсѡі гѡ лѡдѡ: расиеншѡ. къ еѣи: тѡ: тропарѡ: гѡа сѡ дѡ.  
 Дѡес ѡрѡкобѡ ѡпоа (заеѡса) <sup>1)</sup> на обануенне расиадеса: грѡш-  
 ннѡмъ (беззаконнѡмъ) <sup>2)</sup> скоа доуа слыѡче прмет се (сѡкрме то) <sup>3)</sup>  
 владыкоу зра расиивасма. (кѡда гѡ расииваемъ) <sup>4)</sup>. (Σήμερον τοῦ  
 ναοῦ τὸ καταπέτασμα εἰς ἐλεγχὸν ρήγνυται τῶν παρανόμων  
 καὶ τὰς ἰδίαις ἀντίνας, ὁ ἥλιος κρύπτει δεσπότην ὄρων  
 σταυρούμενον).

Ѣко ѡкѡуа на заколенѡ (—ннѡ) <sup>5)</sup> кедеса (прѡкедеса) <sup>6)</sup>: хѣ  
 ѡрѡ: хно... беззаконѡ <sup>7)</sup>: прѡгкоздѡса на крѡстѡ: Ѡ беззакон-  
 нѡхъ мажен (моужь) <sup>8)</sup>. за грѡхѡ наша мѡсрѣсѡ: (грѡхъ ради на-

<sup>1)</sup> Изъ Тріоди Цвѣтной XII в. Воскр. библіотеки и Трі-  
 ди XIII в. юсоваго письма изъ собр. Гильфердинга.

<sup>2)</sup> Тріодь XIII в. собр. Гильф.

<sup>3)</sup> Тр. XIII в. Гильферд.

<sup>4)</sup> Тамъ же и въ Тріоди XII в. Воскр. библ. владыкоу  
 кѡда раси...

<sup>5)</sup> Тр. XII в. Воскр. библ.

<sup>6)</sup> Тр. XII в.

<sup>7)</sup> Тр. XII в. неповорочѡ.

<sup>8)</sup> Тр. XII в.



шихъ υλοεπιπολυε:) <sup>9)</sup>. (Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, ἤχθης Χριστὲ Βασιλεῦ, καὶ ὡς ἀμνὸς ἄκακος, προσηλώθης τῷ σταυρῷ, ὑπὸ τῶν παρανόμων ἀνδρῶν, διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φιλάνθρωπε).

С. рокъ нѣрм ископа:

Силшнмъ та кезакони...

---

### III. Третій отрывокъ изъ Октоиха 5 гласа, Сербскаго письма безъ юсовъ.

Тропарей Богородицѣ въ Октоихахъ и рукописныхъ, и печатныхъ сего гласа не нашель, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ Октоихахъ.

Слѣдующіе тропари Апостоламъ я нашель въ Параклитикѣ XIV в. Синод. Тип. библиотеки, подъ № 86, и привель изъ нихъ разночтенія. Далѣе не нашель.

По правописанію буквъ этотъ отрывокъ похожъ на Сборникъ Святославовъ, въ особенности заглавныхъ. Правописание Сербское, іотированное и рѣдко встрѣчается. Удвоеннаго а нѣтъ. Титло изогнутое, посреди перечеркнутое; знакъ препинанія двоеточіе, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в., какъ и въ предъидущихъ двухъ отрывкахъ.

По южному образцу письма титло пишется тамъ, гдѣ и не слѣдуетъ, такъ какъ ни одной буквы не выброшено: напр. номоѣши. Надъ двумя рядомъ стоящими согласными буквами также титло написано, напр. нрѣуиѣта. Подобныя титла есть въ Октоихѣ XI в. *Струмицкомъ*. Однажды и написано: дѣѣѣ. Знакъ препинанія двоеточіе. Вся азбука сего письма похожа на азбуку Сборника Святослава XI в., въ

---

<sup>9)</sup> Тр. XII в.

особенности заглавнѣя буквы; и никакъ не позднѣе начала XII вѣка писанъ сей отрывокъ.

Выписка сего отрывка Октоиха 5 гласа.

и си оукроти: моуки вѣуныи азѣки ме . : .

Тѣ̃. Ермь. Оутѣржден ии на усомь же . : .

Ты еси помощь къ скръбехъ: и воззвнемъ здравие: и неугальнымъ оутѣха: едина бѣ рождѣшиа . : .

Вмѣстнаише неслѣдаемо: танио проурьташе пррѣи: кѣе прхѣйста: грѣшкннкомъ ѡунѣеникѣ:

Ты еси цѣлѣа немощнымъ: и на ернехъ помощь ѡбиднымъ: ты ме ѡунсти гѣде: хѣ за ме помѣлѣши . : .

Единство трноуностасно: блѣгоуарно прославлѣемъ: ѡѣа же и сѣа и дѣа прхѣстаго . : .

Дѣай мѣи млѣсе сѣоу сквомоу и бѣоу намемъ: спѣти дѣе намѣ: хвалѣшимъ те:

Пѣ̃ д̃ ермь. Оуслышахъ слоухъ силы крѣста твоего: яко рачи ѡбръхесе мнѣ. и възоунихъ слава силъ твоихъ гѣи:

Стлѣни недвижими (недвижимии) <sup>1)</sup> пррѣи: ивѣствовани (милѣни соуше) илѣи: оутѣрдише на блѣгоуестие вѣсѣхъ . : .

Ѡгнакѣше неразоумие: (—мнѣ) вѣоразоумие (—мнѣ) къ всь мирь (къ всемъ мире): влсадише (—днса) (sic) хвалѣни илѣи: (хѣи).

Скѣтитъ (—са) дѣиь страсотрѣнѣ (мѣиь) стѣи намѣть: проскѣцѣеть конѣце вѣселенѣе влѣдко . : . (...конѣца вѣселенѣа дѣиь).

Градъ ты бѣ̃ пррѣи (пррѣи) прхѣслакне: (прославлѣмъ) илѣисна прасота: пррѣокъ славнословне . : . (славно слово):

---

<sup>1)</sup> Разночтенія въ скобкахъ изъ Параклитика XIV в. Сун. Тип. библиотеки № 86.

Ннѣ ермь <sup>1)</sup>.

Бжїе <sup>2)</sup> ти разоумѣкъ сьмотренне. . (днваса) амкакоумъ хѣ  
(слова: хѣ, пѣтъ) трепетьно влннше <sup>3)</sup> на спасенне людемъ си  
да спѣши... <sup>4)</sup> (хрѣты) свое пришлѣ ѿси:

Пензреченнко ти милосрдне сьвздоуце: и ѡбласть на ѿси и  
на земли петре: прнемьша везати и рѣшати: шлю те ѡканьнаго  
ме раздрати . . .

Млю те ѿднне безрати: масрдоуи на ме: въ глаубиноу золь  
впадыша: бесчислымыи сьблзны: яко вьлнми нѣтъ потыла.

Взвнннн ѡ золь: ѡканьнай дше ми принади: петроу влннннн:  
якоже дрвнле... въздвнгни мене ѡканьна . . .

Прчунста еднна влдыунце: вестисне зауеннши: ѡѣе слоко без-  
наусальномъ: югоже прил...жно номлн прчунста снѣтисе нашъ:

Ннѣ ермь:

Дзал сьмотреннй твоего гн: оуднннсе пррѣкъ амкакоумъ <sup>5)</sup>:  
нзнде во на спѣнне людемъ си: снѣти крѣты свое <sup>6)</sup> мѣо-  
серде <sup>7)</sup>.

Боуря граховька ме ѡдржнть: и въ не...еть: на твоинн мнѣт-  
кннн ме ѡнрѣнн: раздратеши сьблзны мое прчунтам:

---

<sup>1)</sup> Разночтенія въ скобкахъ изъ Струмицкаго Октоиха XI  
вѣка, а впизу изъ Ирмолога XII—XIII в. Воскресенской  
Новоіерусалимской библіотеки.

<sup>2)</sup> Божьственом твою.

<sup>3)</sup> Ти.

<sup>4)</sup> Сьспасти благым твою.

<sup>5)</sup> Оуднннша пророка амкакоума.

<sup>6)</sup> Сьспасть благым своим.

<sup>7)</sup> Пришлѣ ѿси.

Врѣтъ вестоудьши ѿкрадъ ме: ѿдѣши велико съзлаче ми и  
рлями тежками...

---

#### IV. Изъ службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому, два отрывка.

I. *Первый* изъ переплетной доски замѣчательнъ по содержанию стихирь, изъ которыхъ въ печатной и Греческой, и Славянской Минси есть только одна: Приди мзусениуе хрѣтоу... Да есть въ Греческой Минси X в. еще одна *первая* стихира, а по Славянски въ окт. Минси 1096 г. крѣкиж. Далѣе слѣдующихъ 3-хъ стихирь нѣтъ ни въ Греческихъ Минсиахъ рукописныхъ и печатныхъ, ни печатныхъ и рукописныхъ Славянскихъ Минсиахъ, тrefолояхъ и стихираряхъ.

Начала капона ни въ печатныхъ Греческихъ, ни въ печатныхъ Славянскихъ нѣтъ. Только онъ есть въ октябрьской Минси 1096 г. и XII в.

Правописание сего отрывка мѣстами похоже на правописание въ Охридскомъ Апостолѣ. Здѣсь, какъ и тамъ, выдаются изъ линеекъ буквы: т, с, буква конечная а въ строкѣ также пишется, какъ и тамъ. Однажды здѣсь употребленъ ютированный ю съ. Письмо похоже на письмо XII в. и не позднѣе начала XIII в. Карандашемъ подписано: Трескаецъ, что наведено мною черпилами.

*Второй* отрывокъ того же капона написанъ другимъ почеркомъ Сербскаго письма. Онъ начинается 7-ю пѣснiю и

оканчивается 2-мя тропарями 9-й пѣсни. Далѣе недостаетъ. Продолженія и сихъ пѣсней одного и того же канона нѣтъ ни въ Греческихъ печатныхъ, ни въ Славянскихъ печатныхъ, а есть только, какъ я сказалъ, въ октябрьской Минее 1096 г. Сѣв. Тип. библ. и октябрьской Минее XII в. Синодал. библиотеки. Почеркъ сего письма не позднѣе XII—XIII вѣка.

---

Выписка изъ 1-го отрывка службы Св. Великомученику Дмитрію Селунскому.

а) Стихиры и начало канона перваго отрывка XII вѣка.

(Трескавецъ).

Крѣкъ своеѣ оукрѣплѣемъ <sup>1)</sup> (каппа): жикодикъцоу хоу. крѣкъ своеѣ уѣмъ за те изливѣшому. прикденъ въ димитримъ. ѡбещаниа слава съдѣтъ. и ѣрткоу приужсина (црстѣниа своеѣ приуастѣна). яко побориа протикнаго (доблекавше на протикнаго). Лютаго изливкаго (и лютаго того кѣзни) до койца ѡгасиша (до койца оугашѣша:—) димитримъ стѣе. (<sup>2</sup> Αἶματι τῷ σῶ σταζόμενος τῷ ζωοδότῃ. τῷ τὸ αἶμα τὸ δίκαιον. διὰ σὲ κενύσαντι. προσήνεχθη δημήτριε. καὶ κοινωνόν σε δόξης εἰργάσατο καὶ

---

<sup>1)</sup> Разнотченія въ скобкахъ сей стихирѣ и слѣдующей изъ Служебной октябрьской Минее 1097 г. Синод. Тип. библиотеки.

<sup>2)</sup> Греческій текстъ изъ Минее октябрьской X в. Сев. Собр.

βασιλείας αὐτοῦ συμμετόχον. ὡς ἀριστεύσαντα κατὰ τοῦ ἀλάστορος· καὶ τὰ δεινὰ τούτου μηχανήματα τέλειως σβέσαντα).

На стѣ. гл. ѣ. нѣ:

Приди сѣ (мѣнѣ) хлѣ и намѣ. трѣбоуѣшимъ мѣтѣ твоѣ (милостивѣннѣ постѣренинѣ) нѣзакѣ ѿ (sic) злобленнѣ мѣннемъ си (...озлобленнѣ мѣнѣннѣмнѣ прѣренинѣ) захрѣти лютынѣ неистовѣннѣмъ ересемъ (и лютынѣ неистовѣстемъ ереснѣ) нѣже бо (кѣже) шко ѣлѣннѣ (илѣннѣннѣ) нѣзи бо гонимѣ есме (нѣзи гонимнѣ есмѣ). мѣсто съ мѣста γέηο (sic) (γαστο) прохаждан (прехожаѣмѣ). и заблѣжѣннѣмъ нѣмъ (и блѣжѣннѣ) въ горѣхъ и въ вѣдѣлѣхъ (къ вѣрѣлѣхъ). оуѣдѣри оуѣбо прѣсѣлѣннѣ (прѣсѣлѣннѣ) и даждѣ намѣ ѿслабѣ и оустанѣ мѣлѣжъ (—оуѣбо боуѣрю) и рѣшннѣ (рѣлѣрѣшннѣ) прѣрениннѣмъ (негодѣканнѣ) нѣже (кѣже) на нѣ хѣѣ (ѣѣ). моѣнѣ (номѣлѣсѣ). подѣти дѣшѣмъ нѣшѣмъ кѣ (подѣюѣмоуѣ мирѣ и кѣлѣю) ...къ сѣхъ свѣхъ. (1) Δεῦρο μάρτυς Χριστοῦ προ ἡμᾶς, σοῦ θεομένουσ συμπαθοῦς ἐπισχέφεως· καὶ ρῦσαι κεχαχωμένους, τυραννικαῖς ἀπειλαῖς, καὶ δεινῆ μανία τῆς αἰρέσεως. ὑφ' ἧς ὡς αἰχμαλώτοι, καὶ γυμνοὶ διωκόμεθα, τόπον ἐκ τόπου συνεχῶς διαμείζοντες καὶ πλανώμενοι, ἐν σπηλαιοῖς καὶ ὄρεσιν. Οἴχτειρον οὖν πανεῦφημε, καὶ δὸς ἡμῖν ἄνεσιν. παῦσον τὴν ζάλην καὶ σβέσον τὴν καθ' ἡμῶν ἀγανάκτησιν, Θεὸν ἰκετεύων, τὸν παρέχοντα τῷ κόσμῳ. τὸ μέγα ἔλεος).

Приди оуѣбо вѣрнѣхъ съѣоре. и кѣзыгрѣемъ. приндѣте ѣвѣтло кѣзоннѣмъ. приндѣте слаѣннѣго вѣси да вѣсѣлѣннѣмъ. шко градѣлѣннѣ-нѣ нѣрѣннѣ. приндѣте вѣспѣемъ днннѣтрию съхрѣннѣннѣ нѣѣѣжъ сѣѣѣжъ

1) Греческій текстъ выпиcанъ изъ печатной Минеи 1852 г. Венеція.

Ѣуѣства твоего. и нѣтъ въсклицаютъ и поуще. оукрасятъ славою твою намъ.

Гл. ѓ. Приде градолюбець димитрие. празнолюбеци. приде дѣе въстатъ люба: приде вѣнѣжъ нѣтъ въстатъ подаваж. вѣрохъ пожннмъ и вѣпнжннмъ. съхранити пѣнѣжъ сѣнѣжъ Ѣуѣствнмъ твоего нѣтъ... влѣжце в. поущн...

Слѣ. гл. ѓ.

Приде градолюбець димитрие. празнолюбеци. приде дѣе въстатъ люба. приде вѣнѣжъ нѣтъ въстатъ намъ подаваж. вѣрохъ пожннмъ и вѣпнжннмъ. съхранити пѣнѣжъ сѣнѣжъ Ѣуѣствнмъ твоего. нѣтъ въсклѣащце всеуножъ ти намъ: Троѣ. Веленъ въ вѣдахъ ѡбрате тѣ помоущ.

Зауѣ. Стѣо. хѣ. рѣе. нѣ. гл. дѣ.

Нѣтъ а приѣѣ. Ѣвръзжъ <sup>1)</sup> оуста момъ и исплннжтсѣ дѣомъ. (и) слово Ѣвргнжъ ѡрѣн (цесари—) мѣри. (м) мѣлѣжсѣ (мѣлюсѣ) свѣтло и лннѣствожтѣ (sic) (тѣрѣжствожм) (и) вѣгножъ рѣннжъ (sic) (радоуѣса) вен (снѣ) уюдеса . : . . : .

(Отъ мѣглы лютымъ. и невяжъ)стннѣ ѡунстн мѣ (нѣ) мѣо сн (сн) Ѣуѣствнлюбець мѣдрѣ димитрие. мѣктеламн тн (сн) дѣ късножъ тн (данъ вѣспѣватн) свѣтло твоего тѣрѣжствѣ (твое рожѣство) въ дннн. дѣ . : . . : .

Реуена вннжъ (+дннѣва) въ вѣрѣжѣ твоѣмъ уюдеса . : . илѣри ногоуѣнъ вѣжъ . : . пришедѣше (—ша) на градоуѣстнннѣ (на доуѣстнннѣ) хѣ твоего вѣнѣжъ. на градъ амлстрнѣдскн. тѣмъ (—же) ты (тн) ѡрѣн (—нѣ) знждетъ . : . . : .

Велнн проскнѣтнла естѣ. и красноѡбразно показѣ. мѣдрѣ урѣннѣшн ннѣо нѣснѣо (ннѣа нѣснѣо). тебѣ (тѣ) димитрие. дастѣ поуѣнннѣ. Ѣуѣствнлюбеца. уѣстнѣ (слѣкнѣнѣ) сѣлоуѣноу сѣлнѣноуѣ.

<sup>1)</sup> Разнотченнѣ въ скобкахъ нрмосу изъ Ирмологнѣ XII—XIII в. Воскр. бнблнѣотекн, а тропарнѣмъ канона изъ октябрскѣо Мннѣн 1097 г. Сунѣод. Туп. бнблнѣотекн.

б) Изъ того же канона Св. Священно-мученику Димитрію,  
другаго почерка XII—XIII в.

### ИЗЪ ИРМОСА 7-й ПѢСНИ.

иъ прѣшеникъ огню (огньномѣ) (моужьскы) поиракше. кесело  
поцхоу прѣпети . : . (радокахоуца поуще. прѣпеты...) )

ѣстауак шно мѣткю. (— уакта шно мѣдъ) уѣтѣ ти оустнѣ  
моудрость. шноже соломѣнъ вѣспѣ (свѣтъ) шѣт бо ксе млоути  
кнѣти. (млоутикъса) хѣи (нѣтъ) прѣпѣти . : .

Ѣможе <sup>1)</sup> вѣзни дѣъ (дѣъ) вѣ пѣснахъ (кѣ пѣтнѣхъ). стѣлѣа  
дѣа крѣпѣа (стѣлѣпѣ дѣѣ. крѣпѣкѣ) кнѣ тком дръжаемѣа. тисоу-  
фамѣ оукрамѣшнѣсе (оукрамѣсѣа) шѣти дѣокѣнѣнѣи. тѣмѣж шѣвѣсе  
(+ хѣрѣтѣнѣнѣкѣ) поущѣнѣмъ. (+и) хрѣнитѣлѣ грѣѣу скѣмоу.

Кеселѣкѣнѣ дѣѣ (кѣ слѣ...) иѣмъ прѣзномѣющѣи стѣло вѣзѣнѣгражѣсе  
(—рамѣтѣ). оуши скѣмѣ уѣтѣо оуѣтѣмъ. (шѣнѣщѣающѣе) и поущѣе хѣи  
прѣпѣти . : . (кѣси поущѣе хѣ. прѣп.).

Не кѣмѣстѣнѣи вѣ кѣсъ мѣрѣ (—шѣи кѣсъ и...). юго же кѣмѣ-  
стѣи кѣ урѣкѣ скѣомѣ прѣтѣѣа. иѣ утѣощѣе рѣжѣство тѣомѣ. тѣрѣдѣомѣ  
кѣрою дѣа шѣнѣсе. Ѣ пѣлѣстѣи мѣрѣнѣнѣи некрѣдѣнѣи. кѣноу прѣкѣн-  
кѣмѣ прѣсно дѣо . : . (...дѣмѣтѣ. мѣтѣкѣмѣи тѣокѣмѣи прѣснодѣо:).

Пѣ. ѣ. Ермѣѣ. Ѣроуѣи прѣтѣѣи (кѣлѣгоуѣстѣнѣкѣмѣ). кѣ пѣрѣи рѣжѣ-  
ство тѣомѣ (нѣтъ) вѣѣе. спѣсло ѣѣ. тогѣѣ образѣоужѣмъ. иѣмъ пѣкѣлѣ-  
кѣмъ (—же сѣдѣвѣкѣмъ  $\epsilon\underline{\nu}\epsilon\rho\underline{\rho}\acute{o}\underline{\upsilon}\mu\epsilon\underline{\nu}\acute{o}\varsigma$ ). вѣселѣноуѣю кѣ ѣсю (нѣтъ)  
кѣзѣѣнѣже поущѣе гѣѣ.

Нѣсторѣа вѣлѣроужѣ кѣрою на лоуѣ. шно (нѣтъ) борѣщѣсе. по-  
слѣлѣ кѣси. юго же кѣнѣ образѣ (—образѣа и лѣкѣнѣкѣ). кѣлѣшѣе

---

<sup>1)</sup> 2-го тропаря: Исноуѣси тѣ..., вѣдѣсь нѣтъ.



(младше) некиймаго зийѣ. моудре димитрие. там те поимъ къ вѣки все . : . (темже поемъ вѣрно и прѣвѣзнос.).

Тѣмъ югда оуслиша влѣне (превж—) ѿ агѣла (—ль). ѿуѣлоу си разоренне. страво (страѣно) влзми (+къ) зижѣтлю (—телю) си. аще снѣлю (—нмоу) градь снѣсени (снѣсени ма). радъ юсмь млѣрде (млѣтѣ). темже ти дѣ мѣне. цвѣль градь твои (+хѣ) къ вѣки все . : . (все, нѣтъ).

Влпннемъ ти влѣне. спѣси ми. керою поимъ (поюшннмъ) наметъ твою. и юще молесе (мѣреже молѣсеса) спѣси раби свое ѿ напастн грѣшекъ сѣе димитрие. (ѿ напастнѣ димитр...). гѣ мѣне не прѣстѣи и прѣвѣзносѣ хѣ къ вѣки все . . .

Мѣзлъ арѣокъ тѣмъ мѣнсе вѣе (мѣл. вѣе, нѣтъ) дѣо. архіереа къснмкши. ксемъ страна (страшно) соуца (соушннмъ). пожреникъ (пороженннмъ) свѣсно. влводешиа (—ще) къ сѣла (—а) сѣхъ. прѣмоудрѣно (—моудро) юдиною (не юдиногю) закономъ терѣѣ. (словъ: зак... тер., нѣтъ). Нѣ множество вѣрнѣ (—нѣхъ). вѣннмъ свѣршенинн . : . (на вѣннѣ свѣр...ннн).

Пѣ. ѿ. ѣриѣ.

Всѣмъ землянь (Ок. 1097 г. землянь. Ирм. XII—XIII в. также) да влзиграютсе. дхѣмъ просѣщамнмъ. и да лнкъствнютъ (Ирм. XII—XIII в. да лнн... же) всѣмъ оумъ мирнѣ поунтамъ злуѣтн наѣе слокеси (Ирм. XII—XIII в. беснлѣтнннхъ оумокъ родъ. поунтамъ скатомъ тѣрѣжство божннмъ матерн). вѣннѣ мѣре поимъ. рѣнсе прѣвлѣена прѣсно дѣо . : . (и да пометъ радѣоуиса превлѣжѣамъ богороднѣе унста прнснодѣламъ).

Прѣстолоу вѣнню. сѣло прѣвстоу. моудре димитрие. не забѣуди же нѣмъ (—дн насъ). мсно (мѣ уѣстнѣно) млѣсе (молнса). о нашемъ окаянн (окаяннѣ).

V. Пятый отрывок состоитъ изъ верхней половины листа. Онъ заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ канона Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану изъ 5-й и 6-й пѣсни и вмѣстѣ икосъ означеннымъ святымъ. Ни по Гречески, ни по Славянски въ печатномъ нѣтъ сего канона, кромѣ одного икоса. По почерку письма онъ походитъ на отрывокъ 2-й изъ службы Св. Великомуч. Димитрію Селунскому. Слѣдовательно писанъ не позднѣе XII—XIII вѣка, сербскаго же нарѣчія.

---

Выписна изъ ноябрской Миним 1-го числа изъ службы Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану.

...дѣла хвѣѣ црѣвѣ дѣла гражѣнна и стѣла . . .

Раѣнсе смѣнникъ бѣжикъ слѣн. раѣнсе прѣстола огнѣнъ раѣнсе горо  
прѣсѣннамъ . . .

Иѣ. ѣ. рѣбѣ.

Оутрѣноуѣе хѣлани те (Ирм. XII—XIII в. взлѣнѣмъ ти)  
гѣ спѣн ни. тѣ бо мѣн бѣ нѣнъ. рѣдѣн бо тебѣ много бѣ не  
зѣлѣмъ.

...моу мѣо мѣрѣ твою мѣтѣ . . . Дѣю по рѣжѣстѣ покъ те  
бѣѣ. тѣ бо бѣжикъ слово нѣлѣтню мироу рѣдила мѣн . . .

Пѣ. ѓ. рѣо.

Ако же прѣка избави изъ гльбини хѣ вѣ прѣсподнѣе (Прм. XII—XIII в. ...на ѡтъ зѣври избавилъ еси Господи) и мене изъ грѣхъ моихъ. (и ма же изъ глѡубини беззаконьныхъ страсти) измый (кѣзкеди молюса) яко мисрдѣ. и окрѣни жикоть мои мѣютисе (да прилежю призьрѣти ми изъ цѣркьви святѣи твоѣи).

...на стѣа мантасе о дѣлахъ ишнѣхъ . . .

На дхокнѣе недоугѣ. приимиша ѡ бѣ блѣтъ незлобнѣа. болзунѣ изгоннѣа. и недоугѣ исцѣласта. мѣсѣа сиѣти дѣе ише.

Вѣшню соуѣню хѣроукии. есеи теари вѣсхлании.

Юднѣа ко роди зѣжѣте...

...ласта уюдѣси . . . (Вѣ Минѣи XI—XII в. Сун. Тѣп. библ. иѣзлающа).

кѡ. Вѣ рлзѡумѣ и вѣсоу (Мин. XI в. кѣсикоу) шоудрѡстѣ. прѣмоудрѣ крауѡ прѣиде слоко (Мин. XI—XII в. прѣидеть слоко моудрою крауѡ). и есемѣ рлзѡумѣ (Мин. XI—XII в. сѣдраннѣ рѡсиу) подакѣста (Мин. XI—XII в. подѣста). ѡ (нѣтъ) вѣшнѣаго блѣтъ приимиша. некиѣмо подѣста (Мин. XI—XII в. дарѡуѣста ѡроуѣста) исцѣлѣдиѣ (Мин. XI—XII в. сѣдраннѣ) есемѣ. тамѣ зѣномѣ юѡ дѣсе. пѣти блѣтъ. (тамѣ же и мнѣ сѣкѣзѣннѣа блѣдѣть подѣстѣси. пѣти яко вѣнос... (...сѣца)...

Замѣчательно, что во всѣхъ этихъ отрывкахъ, писанныхъ въ дорогой намъ землѣ Славянской, родной по языку, писанныхъ давно, за 800 слишкомъ лѣтъ, Славянской языкъ для насъ, Русскихъ, очень понятенъ. Есть въ этихъ отрывкахъ какъ будто и напи. чисто Русскія парѣчія. Такія слова: шетаніе, вм. шатаніе; наметь, вм. намать; мжес, родит. пад., вм. древняго род. мжъ, —жн; оучитель, вм. оучитель.

*Архимандритъ Амфилохій.*

30 января 1880 года.

Московскій Даниловъ монастырь.



Дозволено цензурой. Москва, 31 января, 1880 г.

Изь феврал. книж. „Чтеній“ въ Общ. люб. дух. просв. за 1880 г.